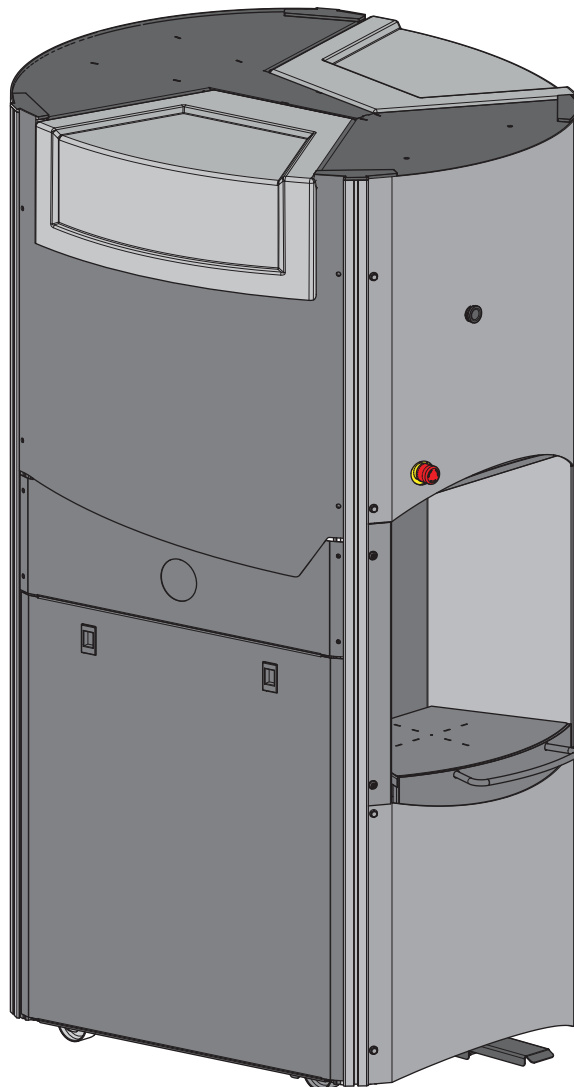


Manual Harbil HA150



© **Fast & Fluid Management B.V.**

Acest manual sau porțiuni din acesta nu pot fi reproduse, stocate într-un sistem de recuperare sau transmise, în orice formă sau prin orice mijloace, fie electronice, fie mecanice, prin fotocopiere, înregistrare sau prin alte moduri fără a se obține în prealabil permisiunea scrisă de la Fast & Fluid Management B.V.

Acest manual poate conține inexactități tehnice sau erori tipografice.

Fast & Fluid Management B.V. își rezervă dreptul de a revizui din când în când conținutul acestui manual fără ca Fast & Fluid Management B.V. să aibă obligația de a înștiința pe oricine privind această revizuire sau modificare.

Detaliile sau valorile indicate în acest manual sunt valori medii și au fost redactate cu atenție. Totuși, acestea nu reprezintă o obligație legală, iar Fast & Fluid Management B.V. nu își asumă răspunderea pentru nicio daună sau prejudiciu suferite prin recurgerea la informațiile precizate aici sau prin utilizarea produselor, proceselor sau echipamentelor la care se referă acest manual. Nu se oferă nicio garanție privind faptul că, prin utilizarea informațiilor sau a produselor, proceselor sau echipamentului la care se referă acest manual, nu se vor încălca brevetele sau drepturile terților. Informațiile indicate aici nu îl absolvă pe utilizator de responsabilitatea de a-și efectua propriile experimente sau teste.

Cuprins

1	Despre acest manual	5
1.1	Modul de consultare a manualului.....	5
1.2	Evidența modificărilor	5
2	Siguranță	7
2.1	Utilizare prevăzută.....	7
2.2	Responsabilitate	7
2.2.1	Responsabilitate generală.....	7
2.2.2	Responsabilitate specifică privind mașina.....	7
2.3	Calificarea utilizatorului pentru instalare.....	8
2.4	Certificat CE	8
2.5	Simboluri de siguranță la această mașină	8
2.6	Simboluri de siguranță din manual	9
2.7	Eliminarea mașinii	9
3	Manual de operare	11
3.1	Descriere	11
3.1.1	Prezentare de ansamblu a mașinii	11
3.1.2	Prezentare de ansamblu a mașinii (spate).....	12
3.1.3	Placă de identificare: număr de serie	13
3.1.4	Placă de identificare: detalii.....	13
3.2	Funcționarea.....	14
3.2.1	Procedură de dozare generală	14
3.2.2	Așezați găleata	14
3.2.3	Deplasați masa găleții în sus.....	15
3.2.4	Deplasați masa găleții în jos.....	15
3.3	Întreținere	15
3.3.1	Curățare generală: după fiecare operație de dozare.....	15
3.3.2	Curățarea recipientului periei: zilnic	15
3.3.3	Umplerea unei canistre	18
3.3.4	Utilizarea comutatorului de oprire de urgență	19

4	Instalare	21
4.1	Scoaterea mașinii din ambalaje.....	21
4.1.1	Scoateți cartonul.....	21
4.1.2	Scoateți șuruburile de transport	21
4.1.3	Scoateți grinzile de lemn	22
4.1.4	Scoateți plasticul de protecție de pe canistre.	22
4.1.5	Scoateți colierele	22
4.2	Puneți mașina în poziție	23
4.2.1	Mutați mașina de pe palet	23
4.2.2	Mutați mașina în locul de instalare	23
4.3	Instalați computerul	24
4.3.1	Scoateți capacul lateral.	24
4.3.2	Instalați computerul	24
4.3.3	Puneți capacul lateral la loc.....	24
4.4	Pornirea mașinii.....	25
4.5	Prima utilizare	25
5	Remediarea problemelor	27
5.1	Procedură generală de remediere a problemelor.....	27
5.2	Contactarea serviciului tehnic.....	27
5.3	Semnale audio.....	27
5.4	Mesaje de eroare și alte defecțiuni.....	28
6	Date tehnice.....	29
6.1	Specificații generale	29
6.2	Dimensiuni și greutate	29
6.3	Condiții ambiante.....	30
6.4	Nivel zgomot.....	30
6.5	Clasificări de siguranță	30
6.6	Specificații electrice	30
6.7	Schemă electrică	31

1 Despre acest manual

Manualul prezintă informațiile necesare pentru a:

- instala
- utiliza
- efectua întreținerea de bază
- corecta mici probleme.

HA150 și toate versiunile sale sunt desemnate în manual drept „mașina”.

Acest manual conține instrucțiunile originale. Limba originală a manualului este engleza. Toate versiunile în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

1.1 Modul de consultare a manualului

Pentru a utiliza în siguranță mașina, este important:

- 1 Să vă familiarizați cu structura și conținutul său.
- 2 Să citiți pe îndelete capitolul privind siguranța și să vă asigurați că ați înțeles toate instrucțiunile. Consultați § 2.
- 3 Efectuați în întregime acțiunile și respectați secvența indicată.

1.2 Evidența modificărilor

Ediție	Editor	Verificat	Data	Descriere
1.0	RvS	TB	02/2015	Prima ediție

2 Siguranță



AVERTISMENT

Citiți manualul înainte de a instala sau utiliza mașina. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la vătămări corporale, deces sau daune materiale.

2.1 Utilizare prevăzută

Mașina este destinată dozării coloranților într-o găleată. Orice altă utilizare a mașinii este strict interzisă.

2.2 Responsabilitate

2.2.1 Responsabilitate generală

Mașinile și accesoriile noastre sunt complet conforme cu normele CE. Orice modificare poate duce la nerespectarea cerințelor de siguranță CE, nefiind prin urmare permisă. Fast & Fluid Management B.V. nu va accepta nicio responsabilitate în cazul modificărilor aduse mașinilor și/sau accesoriilor.

Fast & Fluid Management B.V. nu are nicio responsabilitate dacă nu respectați regulile de mai jos:

- Mașina este destinată utilizării numai în spații interioare.
- Această mașină poate fi utilizată numai în medii comerciale. Mașina nu este un aparat electrocasnic.
- Respectați toate normele de siguranță locale.
- Țineți cont de cerințele structurale minime ale clădirii privind capacitatea portantă a podelei.
- Plasați mașina într-o cameră bine luminată și bine ventilată.
- Instalați și conectați mașina conform instrucțiunilor din acest manual.
- Conectați mașina la o priză de perete cu împământare.
- Nu utilizați prelungitoare.
- Nu așezați obiecte deasupra mașinii.
- Nu utilizați o mașină deteriorată. Dacă aveți îndoieli, luați legătura cu furnizorul. Consultați § 5.2.
- Mențineți mașina în stare bună de funcționare. Asigurați-vă că piesele defecte sunt imediat înlocuite.
- Înlocuiți piesele numai cu piese de schimb Fast & Fluid Management B.V.

Toate activitățile de întreținere ce depășesc sfera acestui manual vor fi efectuate de către un tehnician de service calificat, care a beneficiat de instruire și certificare de la Fast & Fluid Management B.V.

2.2.2 Responsabilitate specifică privind mașina

Această mașină este destinată dozării coloranților într-o găleată în condiții nepericuloase.

Consultați-vă cu responsabilul privind sănătatea și siguranța de la furnizorul dvs. de vopsele și/sau furnizorul dvs. de coloranți pentru a afla cum să evitați apariția pericolelor de rănire sau a riscurilor de incendiu și explozie.

- Cazurile de rănire se vor evita prin stricta respectare a fișelor tehnice de securitate (FTS) pentru coloranți, vopsele (bază) și lichide de perie.
- Nu utilizați lichide inflamabile în recipientul periei.
- Utilizarea de coloranți inflamabili sau de coloranți care emană vapori cu potențial exploziv poate comporta riscuri de incendiu și explozie.

2.3 Calificarea utilizatorului pentru instalare

Instalați mașina numai dacă ați obținut permisiunea scrisă a furnizorului mașinii.

2.4 Certificat CE

Mașina beneficiază de certificare CE. Prin urmare, mașina respectă cerințele esențiale privind siguranța. Directivele de care s-a ținut cont în cadrul procesului de proiectare se regăsesc la adresa www.fast-fluid.com.

2.5 Simboluri de siguranță la această mașină



Pericol - piese rotative



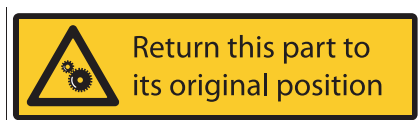
Pornit/oprit



Punct de împământare central



Citiți manualul



Instrucțiune



Pericol - piese rotative
Citiți manualul



Completați canistrele
Citiți manualul

2.6 Simboluri de siguranță din manual

**AVERTISMENT**

Poate provoca vătămări.

**Notă**

Indică informații suplimentare.

**ATENȚIONARE**

Poate provoca deteriorarea mașinii.

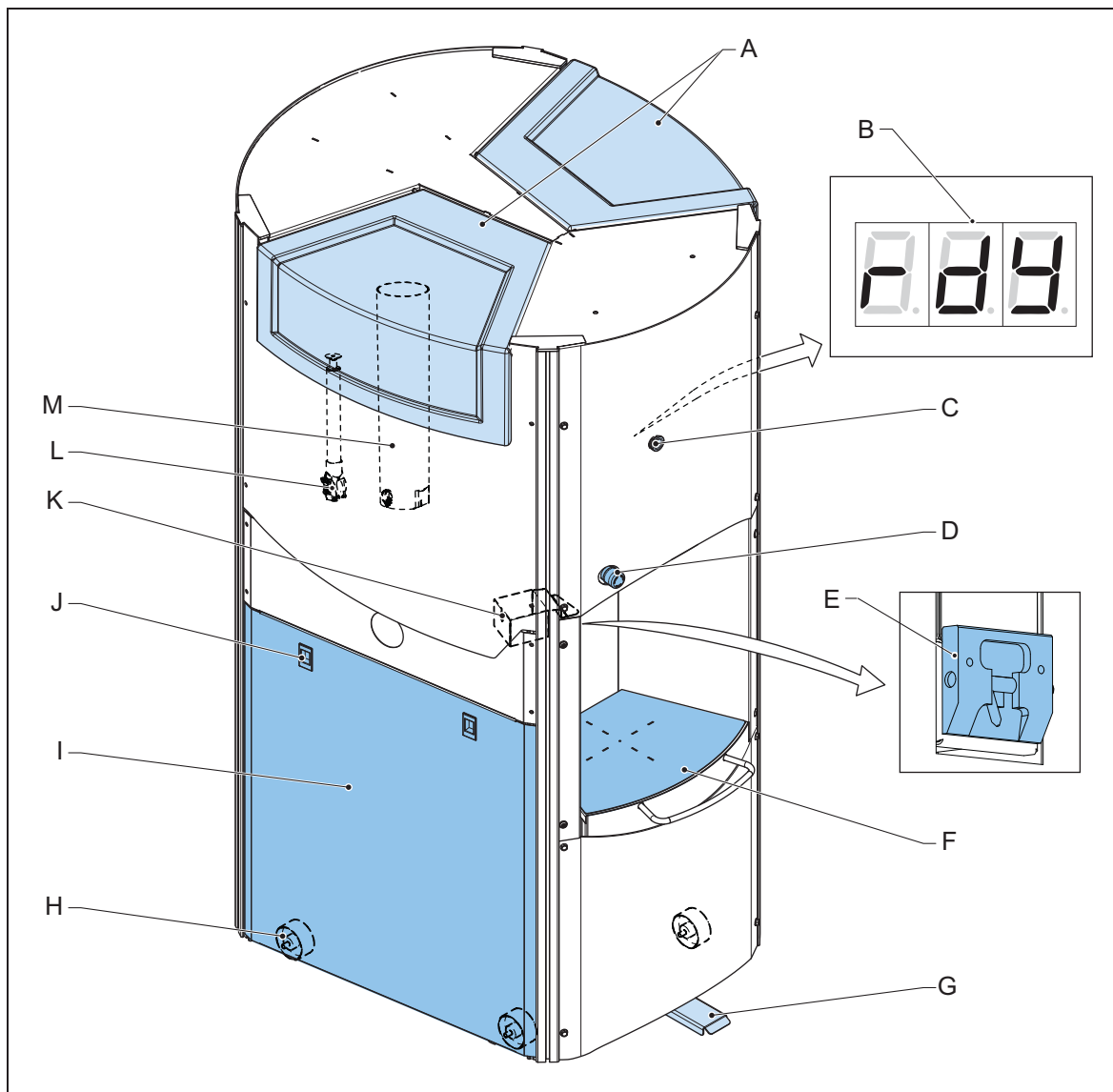
2.7 Eliminarea mașinii

1. Sortați ca deșeuri mașina, accesoriile și ambalajele pentru o reciclare ecologică.
2. Nu eliminați mașina la deșeuri menajere. Eliminați mașina în conformitate cu reglementările locale.
3. Eliminați canistrele ca deșeuri chimice, conform reglementărilor locale.

3 Manual de operare

3.1 Descriere

3.1.1 Prezentare de ansamblu a mașinii



A: Capac superior

B: Afișaj

C: Fereastră afișaj

D: Comutator oprire de urgență

E: Unitate perie

F: Masă găleată

G: Pedală de picior

H: Roți

I: Capac lateral

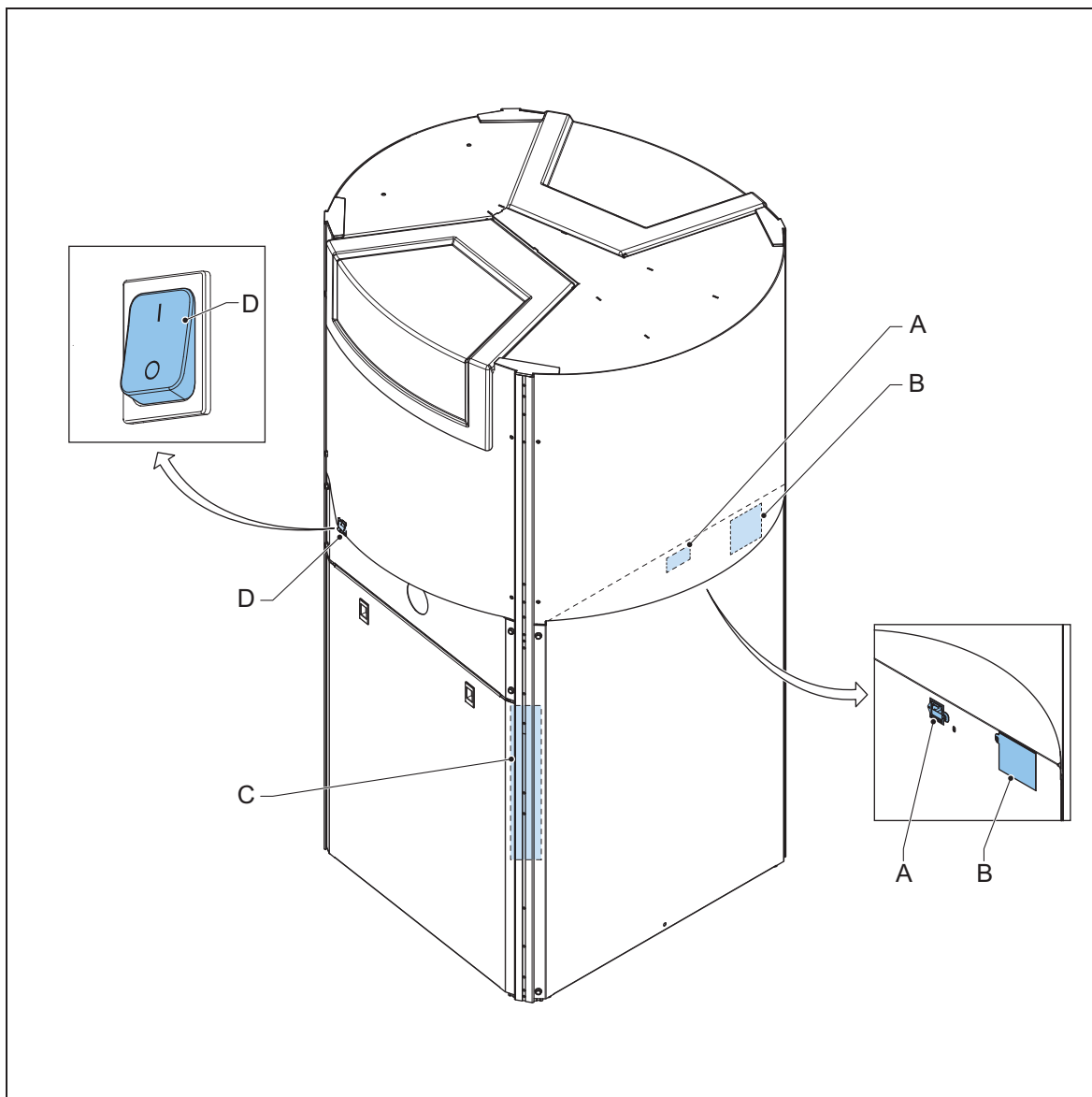
J: Încizător

K: Recipient perie

L: Pompă cu duză

M: Canistră

3.1.2 Prezentare de ansamblu a mașinii (spate)



- A: Intrare netă
B: Placă de identificare
C: Priză cu 5 căi
D: Comutator computer

3.1.3 Placă de identificare: număr de serie

	Fast & Fluid Management B.V. IDEX Dispensing P.O. Box 220 2170 AE Sassenheim The Netherlands www.fast-fluid.com
THE TINTING COMPANY	
Model XXXXX-XX XXXXXXXX XXXXX	
Brand XXXXXXXX	
Serial Number XXXXXXXXXX-XXXXXX	
Production week XX-XXXX	

3.1.4 Placă de identificare: detalii

	Fast & Fluid Management B.V. IDEX Dispensing P.O. Box 220 2170 AE Sassenheim The Netherlands www.fast-fluid.com
THE TINTING COMPANY	
XXX V~ XX/XX Hz XXX W	
Model	XXX XX-XXX
Brand	XXXXXXXXXX
Serial no.	XXXXXXXXXX-XXXXXX
Prod.week	XX-XXXX
Mass	XXXkg
Fuse	X AT
	
	
Patented families © Design © XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX	
	
	
Made in XXXXXX	

3.2 Funcționarea



AVERTISMENT

Apăsați comutatorul de oprire de urgență doar în caz de urgență.

Asigurați-vă că problema este remediată înainte să resetați comutatorul de oprire de urgență.

Când resetați comutatorul de oprire de urgență, mașina se repornește automat. Când mașina este în funcțiune, auziți „bip bip”.



ATENȚIONARE

Nu întrerupeți alimentarea electrică a mașinii. Mașina trebuie să agite coloranții periodic.



Notă

Comutatorul computerului are doar rolul de a porni și opri computerul.

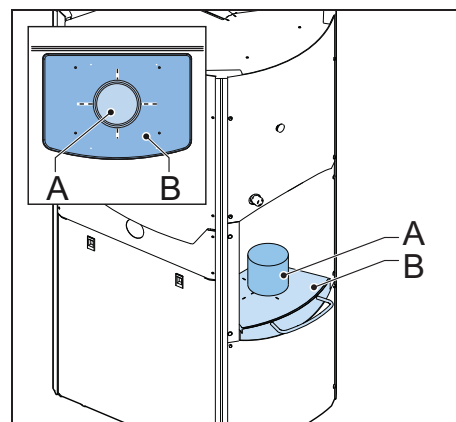
3.2.1 Procedură de dozare generală

La toate instrucțiunile privind software-ul: consultați documentația software-ului.

1. Așezați găleata. Consultați § 3.2.2.
2. Deplasați masa găleții în sus. Consultați § 3.2.3.
3. Alegeți rețeta și dozați. Consultați documentația software-ului.
4. Deplasați masa găleții în jos. Consultați § 3.2.4.
5. Scoateți găleata.

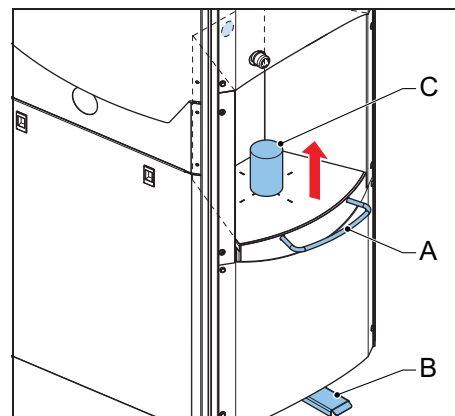
3.2.2 Așezați găleata.

1. Așezați găleata (A) în centrul marcajului (B) de pe masa găleții.



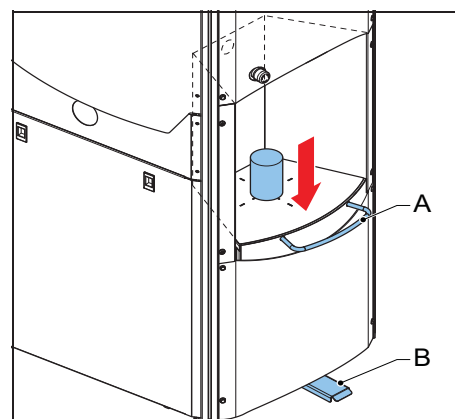
3.2.3 Deplasați masa găleții în sus

1. Țineți de mânerul (A) al mesei găleții.
2. Apăsați și țineți apăsată pedala de picior (B) cu piciorul. *Masa găleții este deblocată.*
3. Mutați masa găleții până ce găleata se află în fața senzorului (C). *Utilizați mânerul.*
4. Luați piciorul de pe pedala de picior. *Masa găleții este blocată.*



3.2.4 Deplasați masa găleții în jos

1. Țineți de mânerul (A) al mesei găleții.
2. Apăsați și țineți apăsată pedala de picior (B) cu piciorul. *Masa găleții este deblocată.*
3. Deplasați masa găleții în jos. *Utilizați mânerul.*
4. Luați piciorul de pe pedala de picior. *Masa găleții este blocată.*



3.3 Întreținere

3.3.1 Curățare generală: după fiecare operație de dozare

1. Curățați mașina cu o cârpă și eliminați întregul colorant vărsat sau alte lichide.



ATENȚIONARE

Nu utilizați agenți de curățare pe bază de solvenți organici la curățarea pieselor vopsite sau de plastic ale mașinii.

3.3.2 Curățarea recipientului periei: zilnic

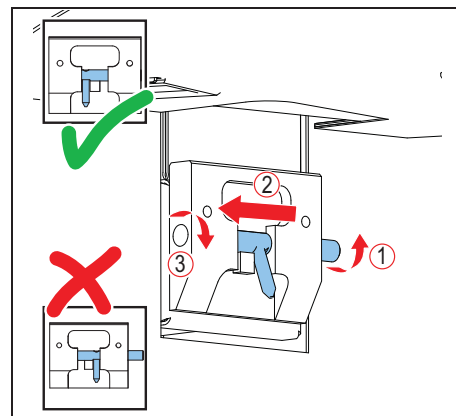


ATENȚIONARE

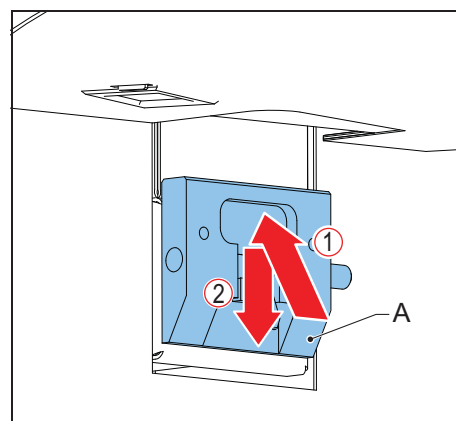
Dacă nu curățați zilnic aceste articole, se va produce o contaminare puternică.

Deblocați unitatea periei

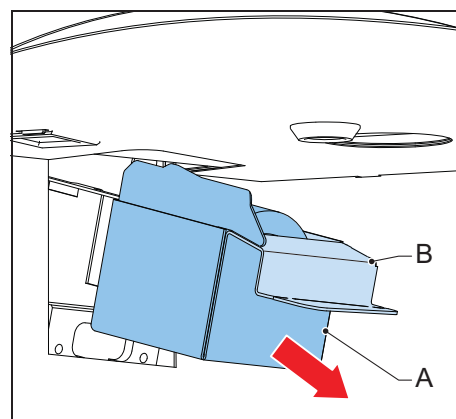
1. Deplasați în sus maneta închizătorului.
2. Deplasați închizătorul la stânga.
3. Deplasați în jos maneta închizătorului.

**Deplasați în jos unitatea periei**

1. Împingeți unitatea periei (A) în sus și în spate până ce se află în deschizătură.
2. Deplasați în jos unitatea periei

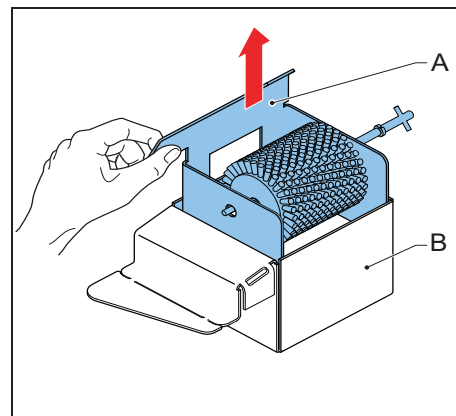
**Scoateți recipientul periei**

1. Scoateți recipientul periei (A). *Utilizați mânerul (B).*



Scoateți suportul periei

1. Scoateți suportul periei (A) din recipientul periei (B).

**Curățați recipientul periei**

1. Eliminați lichidul din recipientul de perie. Pentru a elimina lichidul, respectați reglementările locale.

Puneți la loc suportul periei

1. Puneți suportul periei înapoi în recipientul de perie.

Umpleți recipientul periei

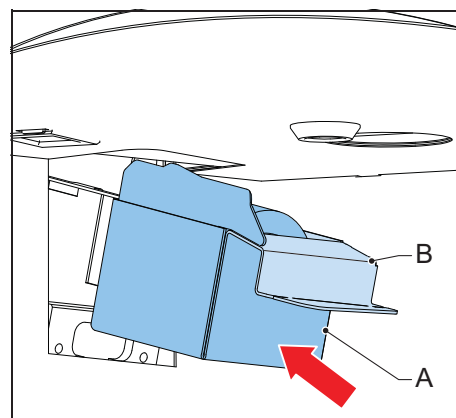
1. Umpleți recipientul periei până ce peria se rotește prin lichid.
Utilizați lichidul indicat de furnizorul dvs. de vopsele.

**AVERTISMENT**

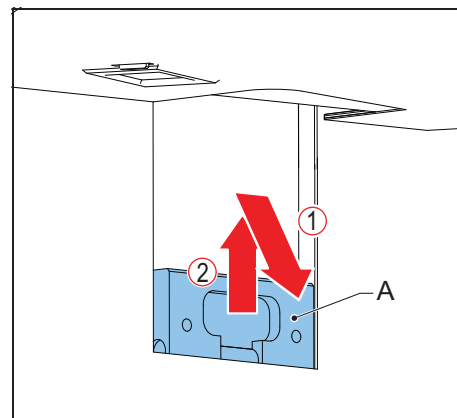
Nu introduceți lichide inflamabile în recipientul periei.

Puneți la loc recipientul periei

1. Puneți recipientul periei (A) la loc în mașină.
Utilizați mânerul (B).
2. Împingeți recipientul periei în spate



3. Deplasați în sus unitatea periei.
4. Deplasați în jos unitatea periei



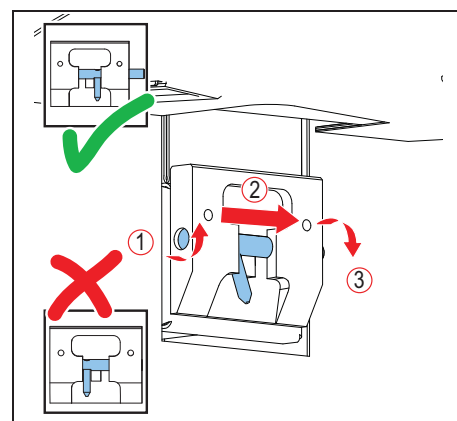
Blocați unitatea periei

1. Blocați unitatea periei. *Utilizați închizătorul.*



Notă

Asigurați-vă că unitatea periei este blocată corect; în caz contrar, mașina nu funcționează adecvat.



3.3.3

Umplerea unei canistre



AVERTISMENT

Consultați fișa tehnică de securitate (FTS) a coloranților pentru a afla măsurile de protecție personală necesare pentru a manipula coloranți.



ATENȚIONARE

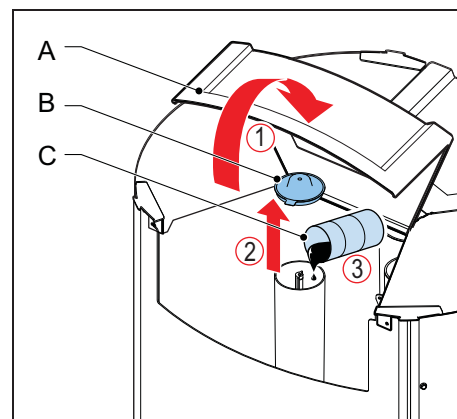
Asigurați-vă că nivelul de colorant din canistră este cel corect. Dacă s-a golit canistra, se poate produce o dozare imprecisă și/sau erori la rețetă.



Notă

Software-ul verifică nivelul de colorant din fiecare canistră. Software-ul din mașină vă arată când trebuie să completați o canistră.

1. Activați comanda de umplere a canistrei în software.
2. Deschideți capacul superior (A).
3. Scoateți capacul canistrei (B).
4. Adăugați colorant (C). Nu vărsați.



3.3.4 Utilizarea comutatorului de oprire de urgență

1. Apăsați comutatorul de oprire de urgență (A). Mașina se oprește imediat.



ATENȚIONARE

Apăsați comutatorul de oprire de urgență doar în caz de urgență. Nu utilizați comutatorul oprire de urgență ca funcție pornire/oprire!

2. Remediați problema cât mai repede posibil.



ATENȚIONARE

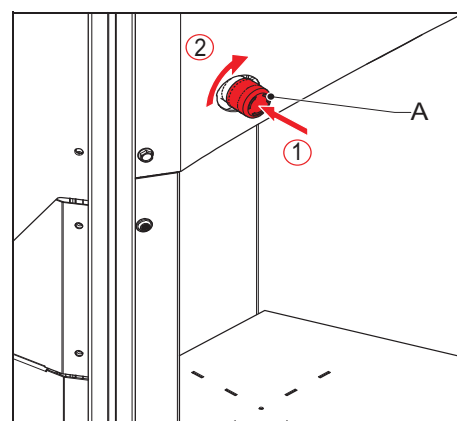
Când mașina este oprită, mecanismul de agitare, care este necesar pentru a menține colorantul în stare optimă, este la rândul său oprit.

3. Resetați comutatorul de oprire de urgență prin rotirea acestuia. Mașina repornește automat.



Notă

După resetare, mașina funcționează când auziți două bipuri.

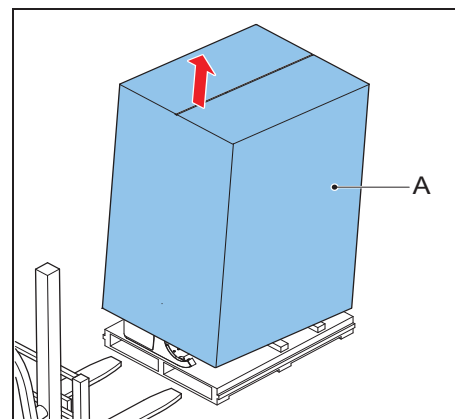


4 Instalare

4.1 Scoaterea mașinii din ambalaje

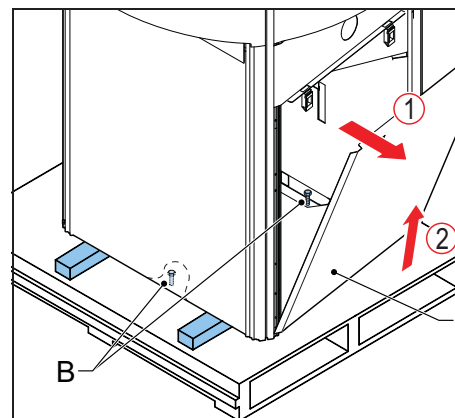
4.1.1 Scoateți cartonul

1. Scoateți cartonul (A) și plasticul de pe exteriorul mașinii.



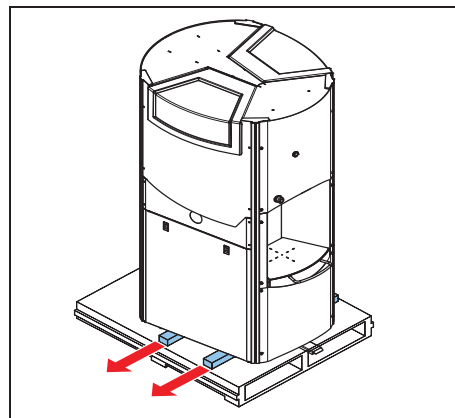
4.1.2 Scoateți șuruburile de transport

1. Deschideți capacul lateral (A). *Utilizați închizătoarele.*
2. Scoateți capacul lateral.
3. Scoateți șuruburile de transport (B).
4. Puneți capacul lateral la loc.
5. Închideți capacul lateral. *Utilizați închizătoarele.*

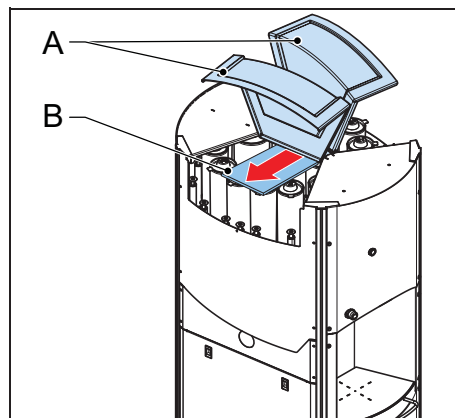


4.1.3 Scoateți grinzile de lemn

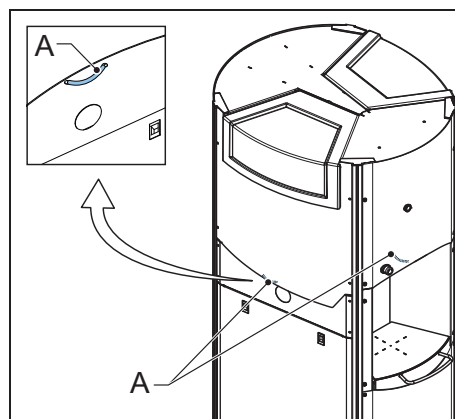
1. Scoateți grinzile de lemn.

**4.1.4 Scoateți plasticul de protecție de pe canistre.**

1. Deschideți capacele superioare (A).
2. Scoateți plasticul de protecție (B).

**4.1.5 Scoateți colierele**

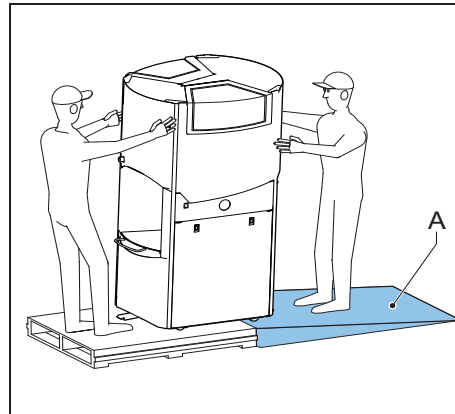
1. Scoateți colierele (A).



4.2 Puneți mașina în poziție

4.2.1 Mutați mașina de pe palet

1. Ca opțiune, puteți să utilizați o rampă (A).
2. Mutați mașina de pe palet pe sol.



4.2.2 Mutați mașina în locul de instalare



AVERTISMENT

Țineți cont de cerințele minime privind capacitatea portantă a podelei. Consultați § 6.2.



Notă

Asigurați-vă că locul de instalare este bine iluminat și aerisit.

1. Mutați mașina în locul de instalare.
2. Conectați cablul de alimentare electrică la intrarea netă.



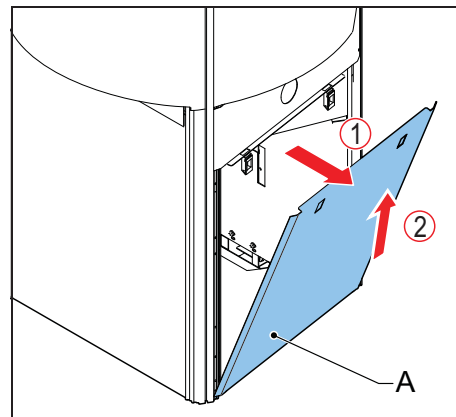
ATENȚIONARE

Nu conectați cablul de alimentare electrică la priza de perete.

4.3 Instalați computerul

4.3.1 Scoateți capacul lateral.

1. Deschideți capacul lateral (A). *Utilizați închizătoarele.*
2. Scoateți capacul lateral.

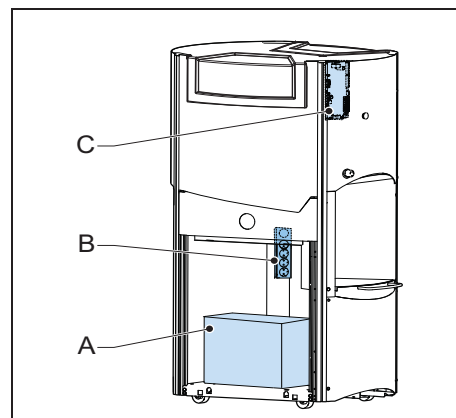


4.3.2 Instalați computerul

**Notă**

De regulă, computerul are deja software-ul și driverele corecte instalate. Dacă nu, consultați instrucțiunile din manualele de instalare ale furnizorului software-ului.

1. Puneți computerul (A) în mașină.
2. Conectați cablurile de alimentare electrică ale computerului și ecranului la mufa cu 5 căi (B).
3. Conectați un cablu USB între computer și placa de alimentare (C).
4. Conectați tastatura, mouse-ul și ecranul la computer.



4.3.3 Puneți capacul lateral la loc

1. Puneți capacul lateral la loc.
2. Închideți capacul lateral. *Utilizați închizătoarele.*

4.4 Pornirea mașinii

1. Conectați cablul de alimentare electrică la priza de perete.
Când mașina este în funcțiune, auziți două bipuri.
2. Asigurați-vă că este resetat comutatorul de oprire de urgență.
Consultați § 3.3.4.
3. Aduceți comutatorul computerului în poziția „ON” (pornit).

4.5 Prima utilizare

1. Umpleți recipientul periei. Consultați § 3.3.2.
2. Umpleți canistrele. Consultați § 3.3.3.
3. Purjați canistra. Utilizați comanda de purjare din software.
Consultați documentația software-ului.
4. Efectuați pasul 3 din nou pentru toate canistrele.



Notă

Mai întâi, se va elimina aer din duză. Când fluxul de aer este continuu, tubul s-a umplut.

5 Remedierea problemelor

5.1 Procedură generală de remediere a problemelor

1. Încercați să remediați problema pe baza informațiilor din acest manual. Consultați § 5.3 și § 5.4.
2. Dacă nu puteți remedia problema pe baza informațiilor din acest manual, contactați serviciul tehnic. Consultați § 5.2.

5.2 Contactarea serviciului tehnic

1. Găsiți placa de identificare pe spatele mașinii.
Consultați § 3.1.4.
2. Consemnați numărul de model și numărul de serie al mașinii.
3. Contactați-vă furnizorul sau producătorul.
Consultați www.fast-fluid.com.

5.3 Semnale audio



Notă

Consultați coloana *Soluție posibilă* pentru a remedia problema. Dacă problema persistă, contactați serviciul tehnic. Consultați § 5.2.

Problemă	Cauza posibilă	Remediul posibil
••• — — ••• Semnale de alarmă	Motorul de agitare funcționează defectuos, este întrerupt un cablu sau placa de alimentare funcționează defectuos.	Contactați serviciul tehnic. Consultați § 5.2.
— — — — > 1 semnal lung, întrerupt (activat continuu 1 sec., 1 sec. oprit)	Funcția de agitare nu se poate iniția deoarece este deschis un capac superior.	Închideți capacul superior.
••••• 5 semnale scurte	A expirat intervalul de așteptare pentru o supapă.	Reporniți mașina.
•• 2 semnale scurte	Mașina se inițializează.	-
— — — — — > 1 semnal lung, neîntrerupt	Recipientul periei este absent.	Puneți la loc recipientul periei. Consultați § 3.3.2.
• 1 semnal scurt	Capacul superior este deschis când mașina începe dozarea sau când masa găleții se deplasează.	Închideți capacul superior.

5.4 Mesaje de eroare și alte defecțiuni



Notă

La toate mesajele de eroare din computer: consultați secțiunea Ajutor din software-ul de dozare.



Notă

Consultați coloana *Soluție posibilă* pentru a remedia problema. Dacă problema persistă, contactați serviciul tehnic. Consultați § 5.2.

Problemă	Cauza posibilă	Remediul posibil
Alimentarea de la rețea este prezentă, însă mașina nu funcționează.	Comutatorul oprire de urgență este activat.	Resetați comutatorul de oprire de urgență. Consultați § 3.3.4.
	Este defectă o siguranță.	Contactați serviciul tehnic. Consultați § 5.2.
Afișajul indică mesajul E01	Mașina nu este inițializată.	Reporniți mașina.
Afișajul indică mesajul E02	Recipientul periei este absent.	Puneți la loc recipientul periei. Consultați § 3.3.2.
Afișajul indică mesajul E43	Pompa este blocată sau a apărut o eroare la motor, la un cablu sau la un senzor.	Reporniți mașina.
Afișajul indică mesajul E44	A apărut o eroare la pompă (motor/cablu) sau la un senzor.	Reporniți mașina.
Afișajul indică mesajul E49	Găleata este absentă.	Așezați găleata. Consultați § 3.2.2.
Afișajul indică mesajul E72	Este deschis un capac superior.	Închideți capacul superior.
Toate celelalte erori tip E	-	Reporniți mașina.

6 Date tehnice

6.1 Specificații generale

Parametru	Specificații
Număr de canistre (max.)	24
Dozare	Secvențială
Tip de pompă	Pompă cu piston Harbil
Sistem de curățare	Automat
Materialele utilizate sunt adecvate pentru	Apă, coloranți universali și coloranți solvenți
Mărimi canistră [L]	2,3, 4,5
Capacitate pompă [uncii]	2
Înălțime maximă găleată [cm]	46
Adâncime masă găleată [cm]	27

6.2 Dimensiuni și greutate

Parametru	Specificații
Dimensiuni, înălțime x lățime x adâncime [cm]	109 x 83 x 157
Dimensiuni în ambalaj (înălțime x lățime x adâncime) [cm]	117 x 98 x 192
Greutate inclusiv ambalaj [kg]	210
Masa mașinii umplute [kg]	320
Cerință minimă privind capacitatea portantă a podelei conform EN 61010-1:2010 [kg]	1280

6.3 Condiții ambiante

Parametru	Specificații
Temperatură [°C], în funcțiune	De la +15 până la +40
Temperatură [°C], neaflat în funcțiune	De la -25 până la +55
Altitudine deasupra nivelului mării [m], în funcțiune	De la -10 până la 2000
Altitudine deasupra nivelului mării [m], neaflat în funcțiune	De la -10 până la 12000
Umiditate relativă maximă [RH], fără condens [%]	90

6.4 Nivel zgomot

Parametru	Specificații
Nivelul maxim al zgomotului [dB(A)]	< 65

6.5 Clasificări de siguranță

Parametru	Specificații
Clasificare IP (Protecție contra factorilor externi)	32
Clasificare CEM (Compatibilitate ElectroMagnetică)	Clasa B
Clasificare supratensiune	Clasa II

6.6 Specificații electrice

Parametru	Specificații
Consum electric, maxim [W]	500
Curent de scurgere maxim [mA]	3,5
Cabluri rețea specifice țării	Europene
Tensiune [V]	110 / 230 ± 10%
Frecvență [Hz]	50 / 60
Specificații siguranță [A]	10

6.7 Schemă electrică

